

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

據貝氏合伙人利弗斯勒
者表示：中銀行與港府尚未
完成簽署土地租借合約，但
貝氏銘已開始進行設計工作
。新總行將會是香港最高的
建築物，擁有超過一百萬平
方尺的寫字樓面積。

存款 \$500
4%

証投資
 NTEED INV
 CERTIFICA
 款利率
 (最低
 年期 10

定期存

拿大)
nada)
CANADA.
海外位

銀行 (加)
Bank (Ca
IVER, B. C. V6A 2
373
應節油
一

外信託
erseas
N STREET VANC
EL. 682-7
三二

議，以決定下一步計劃。一是因上述原因而倒閉，

穩寧餐館舉行民意調查

百分九十八反對用餐稅

（卑詩總專電）穩寧餐館及食物服務公會曾舉行一項民意調查，該調查結果顯示，有百分之九十八答覆調查之人士，反對省府將百分之七之售賣稅，加諸超過七元之用餐費用之上。

該公會主席比林美說：「他將會將調查結果向省府報。現時餐館業正找尋如何向省府提出抗議之方法。」

比林美續稱，上述調查獲八百四十份答案，其中減省府措施者僅有六人。

地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

九月十八日在本黨社禮堂
一百二十週年全加達權總

各支分部暨洪門各機構叔
社本埠各僑團洪門友如們

557 FISGARD STREET,
VICTORIA, B.C. V8W 1R5

, B.C.
on

4%
的地
AL
s St. V
rance C

12 West
Tel.: 0
da Dep

U.K. Bu
Mem

秋佳節

儲蓄戶口之新舊客戶，

餅兩盒。

100

REFORMING P

THE VINDICATED PEAK

八個節
樣功能
畫面清晰

可收 1
薄型
一四天

日（星期三）至八月
（星期六）

品

錦記熊貓蠔油

十一元九毫九

一元四毫九

六元九毫五
仔麵

三元二毫九

恆生
NORTH
REALTY
住家
庫，兩房
，兩房，
價單，僅
十四萬
九千元
入息萬
餘。
另有土
庫有

荷里活名編導亞歷山大指出

「明星」兩字被濫用

既非宣傳部創作也不是用錢買得 擁有大量觀眾却不一定會成明星

【合衆社美國荷里活電】荷里活名編導亞歷山大指出，「明星」兩字被濫用，既非宣傳部創作，也不是用錢買得，擁有大量觀眾却不一定會成明星。

亞歷山大指出，「明星」兩字被濫用，既非宣傳部創作，也不是用錢買得，擁有大量觀眾却不一定會成明星。他指出，「明星」兩字被濫用，既非宣傳部創作，也不是用錢買得，擁有大量觀眾却不一定會成明星。

巨鳥攫兒童之言 足不據證研究學科

【合衆社美國荷里活電】荷里活名編導亞歷山大指出，「明星」兩字被濫用，既非宣傳部創作，也不是用錢買得，擁有大量觀眾却不一定會成明星。

亞歷山大指出，「明星」兩字被濫用，既非宣傳部創作，也不是用錢買得，擁有大量觀眾却不一定會成明星。他指出，「明星」兩字被濫用，既非宣傳部創作，也不是用錢買得，擁有大量觀眾却不一定會成明星。



英國新潮擦鞋仔 跑上寫字樓服務

【合衆社英國倫敦電】英國新潮擦鞋仔，跑上寫字樓服務。他指出，「明星」兩字被濫用，既非宣傳部創作，也不是用錢買得，擁有大量觀眾却不一定會成明星。



「急救人員留心」 一隻手鉅保平安

【合衆社英國倫敦電】英國新潮擦鞋仔，跑上寫字樓服務。他指出，「明星」兩字被濫用，既非宣傳部創作，也不是用錢買得，擁有大量觀眾却不一定會成明星。

炒可

一富家子弟，在父之商行中任主任。一日，富家子弟對人事經理說：「你炒我，炒我，炒我。」

人事經理：「你炒我，炒我，炒我。」

富家子弟：「你炒我，炒我，炒我。」

253-0806 ANDY IP

馬不停蹄 為你服務

CR 本報

超級靚屋

於本月十四日下午二時開放，請光臨指導

▲本拿比，四房新屋，睡房樓上。
▲雲東乃磨街意大利屋主，靚，靚，靚。
▲本拿比，三房大屋，近喜士定，樓下可住。
▲還有細屋，大屋，靚屋，靚屋，靚屋，靚屋。

李志雄 Allen Lee

住家：263-3842
687-7711

#6978 公司：(713) 731-5811

八月新盤

▲本拿比，二塊地33x122七萬可成交。
▲一年新屋KILLARNEY區，街角地，三睡房，請快查詢。
▲單人柏文，三萬六，請快。
▲東區三睡房西人屋街角40x120十三萬餘。
▲頂樓單邊柏文，一睡房，交通便，五萬一。
▲小型超級市場，月入生三萬六，十萬餘有成交。
▲三睡房，45尺闊地，近街，土庫完成，十二萬有成交，請快。
▲東區平屋二間八萬二及九萬九，請快！

滿堂紅 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455

STELLA LEE 李光梅

住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一睡房，土庫一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區乃路近三十三街一睡房，土庫一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區乃路近三十三街一睡房，土庫一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區乃路近三十三街一睡房，土庫一睡房，出租自住，十萬零九。

GARY YEE 余春池

736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲三睡房，廿一年新，開地，有城市及山景，土庫完成，只售十二萬九千五，隨便還價。
▲四三三〇REID ST. 兩房，兩年新，新式建築，地區清靜，開價十三萬九千九百一十五。
▲MILNE ST. 兩房，兩年新，新式建築，地區清靜，開價十三萬九千九百一十五。
▲東區乃路近三十三街一睡房，土庫一睡房，出租自住，十萬零九。

偉邦實業 Vanrage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-6461
住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

百○室舖○伙樓○十○中○十○近○六○
百○京○面○本○柏○七○樓○三○六○
百○士○七○樓○文○樓○街○萬○睡○一○萬○香○
百○士○七○樓○文○樓○街○萬○睡○一○万○香○
百○士○七○樓○文○樓○街○萬○睡○一○万○香○

Block Bros. 李偉謙 Charles Lee

Bus. 321-6881 Res. 261-6054
Pages 687-7711 #1880

5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

疑翻八開過還十庫千庫新屋
疑翻八開過還十庫千庫新屋
疑翻八開過還十庫千庫新屋

方淑群 Diana Fong

RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841

Dogwood Realty Ltd.

▲細夾廿街，新屋上下完成十
▲細夾廿街，新屋上下完成十
▲細夾廿街，新屋上下完成十
▲細夾廿街，新屋上下完成十

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話：325-6075

DOGWOOD REALTY LTD. 876-8841

▲七萬九千，三房一廳，土庫可出租，近市街及一街。
▲北本拿比四睡房，近大學交通方便，十三年新，保養如新。
▲兩房，十五年新，保養如新。
▲兩房，十五年新，保養如新。

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY

公司電話：321-2912

馬尚才 JOHN MA

住家電話：255-2116

庫兩房銀千詳來國倫璃，梳新
庫兩房銀千詳來國倫璃，梳新
庫兩房銀千詳來國倫璃，梳新

新興實業公司 陳若松 Francis Chin

ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
▲雲東四個月新屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
▲雲東四個月新屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。

Karen Bong B.Sc. BLOCK BROS. 王太

公司電話：922-3911
(24 Hours)
住家電話：922-1957

BRITISH PROPERTIES 牛山

▲791 EYRE MOUNT DR 花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價5850.00。
▲LOT A KERRY PLACE N. VANC. 吉地，九萬九千。
▲3390 RADFORD AVE. W. VANC. 海邊吉地，取價三十八萬八千。
▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美取價二十四萬二千，花園洋房。
▲西溫哥華牛山區BRITISH PROPERTIES花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。
▲本人印尼華儀，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN
公司：873-4811

馬耀儀

▲果舖日營五百，位於二埠。
▲正層兩睡房，完成兩睡房，39X22，3216 W 11街。
▲位於CAMPBELL RIVER中西餐館，東主無暇兼顧，生意好，可供租期。
▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。
▲四睡房，土庫完成，3326東街，近市街。

先後騙款三十萬 冒牌港商監終身

【廣州九日電】廣州市中級法院八日判處假冒港商騙款案，主犯蘇某監禁終身，並處以罰款三十萬元。蘇某在廣州、香港、澳門三地，利用其冒用「香港貿易發展局」名義，先後騙取三十萬元。法院在判處蘇某監禁終身時，並處以罰款三十萬元。蘇某在廣州、香港、澳門三地，利用其冒用「香港貿易發展局」名義，先後騙取三十萬元。法院在判處蘇某監禁終身時，並處以罰款三十萬元。

台北發現傷寒病 五十五患者住院

【美聯社台北九日電】台北衛生局九日宣佈，台北發現五十五名傷寒病患者，目前正在醫院接受治療。衛生局表示，這批患者是在最近幾天內發現的，目前正在接受治療。衛生局呼籲市民注意衛生，預防傷寒病的發生。

士林觀光農園 夏季蔬菜豐收

【台北九日電】台北士林區觀光農園，目前正處於夏季蔬菜豐收期。農園負責人表示，由於天氣適宜，蔬菜生長良好，預計在近期內將有大量蔬菜上市。農園負責人呼籲市民前往參觀選購，支持當地農業。

台北延長職業教育 千萬失學青年受益

【台北九日電】台北市政府決定延長職業教育年限，以幫助更多失學青年接受教育。這項決定將使許多原本無法升學的青年，有機會繼續接受職業教育，提高其就業競爭力。市政府表示，這項決定是根據社會需求作出的，旨在促進社會公平與進步。



大陸錄音帶設計之一。

大陸影壇動態 電影與武打 觸目是刀光

【北京九日電】大陸影壇最近出現一股武打風潮，多部武打電影上映，吸引大量觀眾。觀眾對武打電影的熱愛，反映了對動作片的興趣。影壇人士表示，武打電影將繼續成為影壇的一股熱力。

美十教師訪榕 學習中國文化

【中國新聞社福州九日電】由美國十名教師組成的訪問團，目前正在福州訪問，學習中國文化。訪問團成員表示，他們對中國文化有濃厚的興趣，希望通過此次訪問，能更深入地了解中國。訪問團在福州期間，將參觀多個文化景點，並與當地教師交流。

永業實業
Royson Realty Ltd.
梁紹禧 Roy Leung
公司: 879-5175
住宅: 324-4752
傳呼機: 687-1985 0068

一兩四九
二二二
三三三
四四四
五五五
六六六
七七七
八八八
九九九
十十十
十一十一
十二十二
十三十三
十四十四
十五十五
十六十六
十七十七
十八十八
十九十九
二十二十

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方呎，價錢由十九萬三千。
或每一平方呎一百廿三元。

投資購買數間，有特價。

位於KITSILANO好區，材料一流，兩睡房，有火爐，陽台，玻璃窗，私人花園，光猛廚房，天窗
開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時
星期六及日，下午一時至五時
廿四小時電話：733-4114

TAYLOR VILIA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD

歡迎經紀

4151 TYTANUM CRESCENT
星期一至四開放
位於有聲望的MARINE DR. 地區西
南部，美尼斯高爾夫球場附近，空氣清新，五睡
房位於有如公園地區，舒適大廳，面積適合，燒
木壁爐，靚地板，剛自市場推出。取價二十八萬
九千元，可還價。

EMILIA NAYMAN OR JANA K. PLATTIG
733-8690 687-1985 Pager #2081

FALSE CREEK REALTY 872-6661

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住宅: 274-2274
BETRICIA TSANG
曾秀琴 (亞B) B.A.

▲列治文高尚區，兩年新屋，40
X100呎，四睡房，二千多呎，
有車房，新穎中央吸塵系統，交通
方便，要價十六萬五千。
▲雲區高尚區，兩年新屋，六睡房大
屋，有土庫，地庫完成，六睡房大
屋，要價二十五萬。
▲雲區高尚區，兩年新屋，六睡房大
屋，有土庫，地庫完成，六睡房大
屋，要價二十五萬。
▲雲區高尚區，兩年新屋，六睡房大
屋，有土庫，地庫完成，六睡房大
屋，要價二十五萬。

Dogwood Realty Ltd.
何賽雄 (梁太)
JOYCE LEONG
公司: 876-8841
住宅: 255-4520

本人保證屋主換屋
樓宇價錢

▲柏文三睡房有土庫，50X
130呎，1587東五街，七萬九
千。
▲平通市工業地，貨倉連二睡房
屋，50X90，喜士定夾城多利
，特價九萬九。
▲工業地，舊屋兩睡房50X99
，只售八萬八。
▲1825 TRIMPH
，近唐人街，五層貨倉，共三萬五
千，年入七萬，實價六十五萬
，修理汽車公司連貨倉出售，城多
利夾二街，價廿三萬。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING RI. (BC) FRI
公司: 876-7714 住宅: 464-5209

▲雲區高尚區，兩年新屋，四睡房，土庫
完成，有兩房及酒吧，地庫五十三呎，
完成，只售十五萬九千。
▲雲區高尚區，兩年新屋，兩睡房，有土庫，
交通方便，只售五萬九千，機會難
逢。
▲雲區高尚區，兩年新屋，兩睡房，有土庫，
交通方便，只售五萬九千，機會難
逢。
▲雲區高尚區，兩年新屋，兩睡房，有土庫，
交通方便，只售五萬九千，機會難
逢。

KAM LAI
公司: 437-9431
住宅: 321-1786
賴錦泉

▲新屋，三睡房，一千四百六十呎，
土庫完成，近希士定，交通，購
物，學校均便，有特別換屋計劃。
▲乃街夾七街，五十呎地，廿年
兩睡房，土庫完成，只售十萬零五
千。
▲域多利夾五十四街，五十六呎地
，廿年三睡房，有土庫，只售十一
萬五千。
▲乃街夾六十一街，兩房一廳，無
土庫，33X116，開價八萬九
千元。

譚BB公司 陳官桃
譚志明 435-1471
FRED TAM B.ADM. 421-7346
BRIAN CHAN 266-5797 晚間

▲兩年新，111呎X111呎，
建築師自建，面積大，開價十六萬
九千，業主急售。
▲新屋三六六呎，八月完成
，設計特別，可選顏色。
▲三上兩下，近街，十六年新，
三上兩下，近街，十六年新，
三上兩下，近街，十六年新，
三上兩下，近街，十六年新，
三上兩下，近街，十六年新。

OCEANRIDGE REALTY
胡國誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話: 873-0507
688-1337
傳呼機: 667-0919 (留電話)

▲市區鮮肉店，年淨五萬，業主
退休，十四年生意，三層柏文，租滿
，兩睡房，平屋，完成土庫，八萬九
千，即可動工，建新屋，取價四萬
餘元。
▲廿八街，33X116，平屋，整地，開價
十七萬餘，接受議價。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No. 1306

▲三五五〇 GLENVIEW
，五睡房，十三萬八千，開地，
十二年新，本拿比，十四萬二千，
十六呎地，開價十七萬二千。
▲3026 CLARK，上下
屋四十九呎，十一萬九千八百
，3411 MONMOUTH街
，三睡房，四十四呎地，九萬二千
，三睡房，兩層，五睡房三浴室，東四十
一街夾EARL STREET，十六萬。
▲三三三三 B.A.M.F. FIELD
，列治文，四年新，五睡房，十三萬九
千五。
▲二七一六 WARELEY街，
兩睡房，33呎地，九萬八千。

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai
bus. 321-6881 (24小時)
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業 免費估價

▲東二十二街近舖街及非沙，交通
方便，近學校及商場，七萬四千九
百。
▲八兩兩睡房柏文，離牛個街位
，近LRT車站，近中央公園，每
單位有獨立水電錶，最佳投資機會。
▲三睡房，乃街近街，離小學一
個街口，大陽台，八萬五千九。
▲三睡房，乃街近街，33X110，東
五十五街近街，十五萬九千。
▲東四十八街，離一街位，三睡
房，土庫完成，33X110，九萬五
千。本拿比近士威旺果舖生意，
收入好，每月淨賺八千，租千餘元
，還有四年半期，廉讓十一萬。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司: 682-6611 住宅: 321-9831

▲著名唐餐館，日日
爆棚，六日營業，百餘
座位，全酒牌，日做
二千，有酒牌，售十
六萬餘，平過自己裝修
，一層高，穩健租客，
前年新高，外租美觀，
前年新高，外租美觀，
前年新高，外租美觀，
前年新高，外租美觀，
前年新高，外租美觀。

That's my boy!

To the week that
Brought us our babies,
To all the days that
Followed to help you find
Your own corner
Within the family
A warm and
loving home.

酒店有五星酒店，監獄却亦有五星監獄，這監獄就是在德國的。五星者，待遇甚佳是也。

德國的監獄，一般都是被罪犯認為五星級的，亦是被罪犯引為笑柄的。

譬如在漢堡一座監獄中，兩個囚犯在工場中製造了一把椅子，大家都認為是一流的，可以多製一些出售。但這兩個囚犯被綁却是作逃走用的。當獄卒和其他囚犯在一起看電視或聽吵人的流行音樂時，他們就藉這些聲音的掩護，用電鋸鋸破監門的鐵板。

可以在獄中玩排球、手球、桌球及網球。例如喜歡游泳，亦可以參加「嗜好班」，其中有煮紅麴，他們可以在此製造成美味的菜餚同囚犯享用。

打球打到累了時，他們可以看电视鬆弛一下，祇有一樣不满意的，就是不准喝酒。一個囚犯說：「要酒糟作消毒用也不易拿到。假如出外訪友還回幾小時，我們就要禁止你出外幾天。」這囚犯認為如此的限制很差，對囚犯心理都有影響。最好是什麼限制都沒有。他可能完全不知別處的監獄是如何的。

西德有監獄一百六十座，囚犯七萬人，大

泳衣，確不是人人的人身裁都有條件穿的。

史以來最暢銷的，而她為懷特兒出版的「一本書」冰克利的戶外美容及健康術」，正在爬上最暢銷書之列，預測會追上珍芳達的一本（數年來一直列入全美十大），圖中所見是她的泳衣海報，每張賣美金三元，她這

卷之二十一

澳洲墨爾本一個女人雖然活在文明世界中，丈夫卻是一個鬼魂，這個女人施蘭美是嫁給了海地一個五毒教的一個男人鬼魂，她完全相信自己有一個在另一個世界的丈夫。

她曾在這一個加勒比海的貧窮國家，她說在一九七八年嫁給了一個五毒教徒聖波拉克洛士上尉的鬼魂，他是一個白種人，已死亡很久了，但是這一個鬼魂竟透過一個名叫路易森的藝術家

喂醉了酒，豈不是有一個鬼牙，借他的身軀出現，并且向我求婚，我答應了。」

後來就舉行婚禮，有二百五十個賓客參加，她就在一個五毒教的祭壇前面，與一個看不見摸不着的鬼魂心不二。

鬼丈夫仍然忠心不絕。

澳洲墨爾本一個女人雖然活在文明世界中，丈夫却是一個鬼魂，這個女人施密夫是嫁給了海地一個五毒教的一個男人鬼魂，她完全相信自己有一個在另一世界的丈夫。

她曾在這一個加勒比海的貧窮國家，她說在 一九七八年嫁給了一個五毒教徒聖波拉克洛士附的鬼魂。

他是一個白種人，已死亡很久了，但是這一個鬼魂曾透過一個叫路易森的藝術家

喝醉了酒，豈料是有一個鬼牙，借他的身軀出現，並且向我求婚，我答應了。」

後來就舉行婚禮，有二百五十個賓客參加，她就在一個五毒教的祭壇前面，與一個看不見摸不着的鬼魂結婚，至今她對鬼丈夫仍然忠心不二。

懷試管嬰兒

【法新社東京六日電】又有兩名日本女子透過體外授精而懷孕，預

懷試管嬰兒

【法新社東京六日電】又有兩名日本女子透過體外授精而懷孕，預

弄兒爲常，其樂融融。前傳威廉王子有兜風耳與紅頭髮，現在照像顯明他是一個漂亮的金髮兒與有一對輪廓顯美耳，同時眼睛靈活，面龐飽滿，十分漂亮。威廉王子的多種神態在這一套照片內表露。攝影者是著名攝影家添馬拉威。

弄兒爲常，其樂融融。前傳威廉王子有兜風耳與紅頭髮，現在照像顯明他是一個漂亮的金髮兒與有一對輪廓顯美耳，同時眼睛靈活，面龐飽滿，十分漂亮。威廉王子的多種神態在這一套照片內表露。攝影者是著名攝影家添馬拉威。

之後就要出海演習！」

正修理中之機械師知毛病仍甚多，乃抗

議曰：「咁係唔可以，長官！」

司令官曰：「後生仔，你可以講出一個

理由，呢隻潛艇點解唔可以潛水？」

機械師曰：「唔講出，不過我可以講得

出一百個佢浮唔起嘅理由！」

之後就要出海演習！」

正修理中之機械師知毛病仍甚多，乃抗

議曰：「咁係唔可以，長官！」

司令官曰：「後生仔，你可以講出一個

理由，呢隻潛艇點解唔可以潛水？」

機械師曰：「唔講出，不過我可以講得

出一百個佢浮唔起嘅理由！」

恆生實業燕梳公司



WORTHIDGE REALTY INC.

王 震 漢

65,866 VICTORIA DR.
VANCOUVER, B.C.
THOMAS C. WONG

公司電話:



住宅電 298-2961

退休康寧。

321-2912

▲本拿比，小型購物中心，女美容
髮型屋，生意年營約六萬，除清雜
費淨賺二萬五千，西人舖主經營。

三睡房舊屋
蘭菲區三睡房兩層石
米大屋，土庫另有一
廳房，全部翻新，有
後巷，近巴士學校，
價九萬五千。

閣下如想知道自己房屋，物業，
生意，價位，請來電，本人樂意
為閣下免費估價。

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811

Eileen Tung Res. (604) 263-3947

Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價七萬三千。
▲KITSILANO區，BANK
ING樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十四萬二千九。
▲南溫哥華，兩睡房屋，九萬九。
▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALB
ERT夾廿七街，33X110。
現月收租八百元。



遠東式宮殿屋

Sovereign Estates Corporation
2025 West 42nd Avenue
Vancouver, B.C. V6M 2S5

Maurine V. Greenberg
266-5361 公司
224-2540 住家

近 U · B · C · 大學門附近，環境幽靜
近高耳夫球場，購物交通方便，豪華大屋，
五睡房，四浴室，大火爐，土庫完成，七年
新，有錄影帶帶看全屋環境，請到本公司接
洽。屋址：

4144 TYTAHUN CRESCENT
價卅四萬五千元。



百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
 公司: 438-8161
 住宅: 420-4665

▲雲龍崗十一年新包文樓，共八種和
 三組商業鋪位，年收租五萬五千元
 ，容易管理，開價四十七萬餘。
 ▲717東六十一街，翻新住宅，
 正廚三睡房，另土庫兩睡房，和廚
 房。地33X119，二萬餘。
 ▲2175 E. 52，兩睡房，
 地3X122，土庫有一睡房和
 娛樂室，只售九萬五千。
 ▲5698 ABERDEEN，
 近京士威大街，兩睡房，和土庫租
 出，開價十一萬零九千。
 ▲西區兩睡房1177 W. 41，
 街地6X120開價廿萬〇九千
 ▲東區一房一廳柏文一組，近交通
 只售五萬餘。
 ▲風景優美全貴海灘住屋22965
 POINT GREY ROAD 五
 睡房另土庫有工人套房價九十九萬



Dogwood Realty

公 司: 876-8841

住 宅: 327-1689

中文留話: 872-3955



KEN AW

UNITED STATES OF AMERICA

降單位，急賣，價八萬餘，免稅，費古實

睡房多，利夾在治街，上下各兩層，廚房，廁所，新油漆，自住出租

列治文，商業舖位，對正列治文商場，價七萬餘，投資好

機會，生意好，市中心，長期顧客，有發前途，只售六萬餘

劇本，兩房，三睡房，三廁，西，北，來，價九萬餘，新廚房，三層

新設，一千三百餘呎，完成，價十八萬餘，近桑拿，裝修一流，月租只二百餘，急賣五萬餘

已售

UNITED REALTY LTD
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
Richard Ning 任先生
呼機 687-7711 #7575

餐館，京士威夾拔，五十個座位。
 四萬五。

屋地，37尺，可代建。
 人排，兩房一廳，土庫完成，地銀
 八萬餘。

屋，有土庫，收千二元租。
 街屋，租地，三房一廳，有土庫完
 八萬九。

街五睡房，土庫完成，兩單位，大部
 廿五尺地，有後巷。

◎免費估價，代建新屋

蘇迢毓

免費估價，住宅或
商業樓宇，歡迎換
屋。

八月新盤

▲雲東城多利夾四十八街，二房樓
兩地，開價九萬餘。

▲雲東四十七街夾菲沙街新樓五房
二廚三廁，開價十七萬。

▲雲東喬爾里近學校巴士新樓三房
西班牙式，開價十七萬餘。

▲雲東乃磨街九十七單位柏文，好收
入，開價五十九萬。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開
價八十九萬。

▲地點好餐館生意出讓，十五萬餘

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

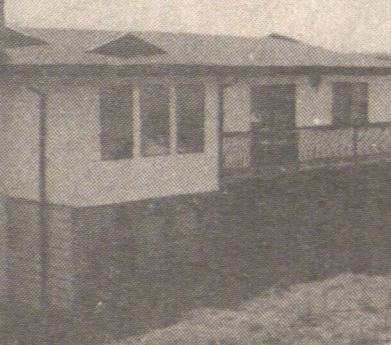
公司電話：876-8841

DAVID TO CLIFF TO
325-9506 421-3430

涂念官

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 206-200 E. PENDRER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

★本公司免費代客估價一切物業★	出售，定價十萬九千元。	校房，並有巴士土庫。	風景大屋，上層有三睡房二廳一廁，業主近學區。	新式大屋，位於素里區，可看到菲利沙河。	租好前途，開張便區，交通必商道。	五商座共三磚鋪位，六萬五千七百元。	一好業樓，地段寬七十呎乘一百呎，面交商場，乘車便利。	賣地約一千三百元，樓宇定價十二萬九千，現月租僅	近唐人坊商業樓，售價和批發等項，生意	水則平劃如尺宮內，樓價廿一萬九千元。套約	三道經比美師別墅，四睡房三廳兩廁，面積大，國	最適合興建新屋，近士嘉堡，總代理	本適合興建新屋，近士嘉堡，總代理
-----------------	-------------	------------	------------------------	---------------------	------------------	-------------------	----------------------------	-------------------------	--------------------	----------------------	------------------------	------------------	------------------

[illegible]

業主減價廉售
廿九萬減為十七萬元
 新屋，位本拿比南邊，地六十乘一七
 園，風景秀麗，上層有三睡房二廳，
 百平方呎，樓下有二睡房二廳，及大
 三套水廁，減價十七萬元。



林文和

MICHAEL LIM

Res. 274-7278 (住宅)

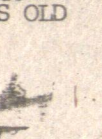
United Realty Ltd.

3879 OAK STREET, VAN, B.C.

Office: 736-3831



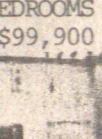
1250 SQ.FT. 2YRS OLD
\$136,000



3 BEDROOMS & BSMT
\$99,900



40' LOT-\$169,000
房屋買賣 免費估價



13 STE BLDG-\$595,000
738-5797

「急教人員留心」

利組織，已有二十六年歷史，創「手鉤」。圖為洛格連和「急救人員留心」。

外需要緊急輸血時，可以節省時間。明他的血型，以便遇到意外或突然病發，急救人員可以立即知道怎樣應付。

「急救人員留心」是一個非牟利組織，已有一百零六年歷史，創「手鉤」。

街邊擺檯替人擦鞋，而是像抹窗工人一樣上門服務的。他每天都挽着擦鞋箱到倫敦商業區的寫字樓或商店替人擦鞋。由於生意太好，大衛現在要請兩位帮手才能應付。他說，這份工作令他腰酸背痛和膝蓋麻木，但亦令他有機會好好觀察人們所穿的鞋。他甚至見過一個男人一隻腳穿的鞋子棕色，另一隻腳穿的鞋子則是藍色。

馬不停蹄

▲本拿比，四房，三廁，雙車庫，雲東乃磨屋，還有細屋。
UNITED REALTY LTD.

Stc. B-4510 Victor
鋪面，七個醫生辦公室，七十餘萬，士威及域多利街，五千二百呎，街角位，商業吉地。

恆生 NORTHRIE REALTY

住家電

▲兩房，僅九萬餘，另有一土庫，價十四萬九千元。
▲兩房，僅九萬餘，另有一土庫，價十四萬九千元。

法國兒童賣淫泛濫
涉及八千少男少女

【法新社法國巴黎八日電】法國政府正採取行動，對付兒童賣淫，因為這種行為在法國各地城市氾濫，達到警

地附近若每晚可得銀三十元。米蕭和他的同學雙雙出走，到了巴黎時他們在街頭兜攔皇家車行的客車紅燈賣淫過往一直站

亦開始吹起這股歪風。

僅發生於曼谷和馬尼拉等地方，直至最近，法國當局才發現問題的在。

長崎原爆紀念儀式

立者爲長崎市長，圖右坐輪椅者，爲長傷者之一。

(美)

希圖女明星羽織杉村茜亞於本月七日在日本長崎市和平公園的火炬，並宣讀一篇文告。中於卅八年前被原子彈轟炸時的壯無錢電傳眞圖片）

緬軍襲坤沙據點

鴉片軍兩成被殲

及埃

南韓小鎮和尚分兩派
衝突開殺戒

一死六傷警方捕十餘

仙洪
三名

說法「簡直荒
教又是反對控
為，控制生育

力大出需尚長增口人制控府政
後落作工計家及埃
兒嬰一增秒七廿每

說法「簡直荒謬。另外，
教又是反對控制生育的。
爲，控制生育完全是舶來

爲，甚麼一子
女少生活好的
伊斯蘭教與天主
埃及廣大羣衆認
品，不是土產，

【合衆社開羅八日電】埃及人口爆炸，每廿七秒鐘增加一個。政府努力推行家庭計劃工作，但阻滯多端。控制生育宣傳，至今仍未能深入民心。埃及全國有四千三百萬人，幾乎全部擠在尼羅河沿岸地帶。目前，每十個月，埃及增加一萬人。埃及推行援助埃及及美國家計，但埃及人傳統上保守，堅持古代宗教教義，對節育有強大抗拒性。

埃及農民認

會總夜樓酒宮麗碧
GRAND PALACE RESTAURANT
 新加設巨型海鮮缸
 常備游水龍蝦海鮮
 豪華海鮮席
 (足十位用)
 白灼象拔蚌
 油泡鮮帶子
 海鮮豆腐湯
 奶油焗龍蝦
 玉蘭鴛鴦魷
 酥炸大生蠔
 清蒸游水斑
 薑葱焗肥蟹
 生炒海鮮飯
 紅蓮子豆沙
 一百二十五元
 緬街611號文華大廈
 電話681-9331 * 681-0202
 電話：681-9331 681-9332

Mitzie's
Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘香港 (Hong Kong Hotel) 名廚
黃志榮主理

正宗香港式西餐 • 全餐欸式天天不同
著名炒粉麵飯 • 精美下午茶點

七天營業 * 週日至週三由上午八時至午夜十二時 * 週四、五、六至凌晨一時
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

納偉旅行社



無遠弗屆 · 無微不至
Love & White Travel

加拿大
香港

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

細街五三九號 110 室 電話：(604)689-0301

dbs Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

查詢：

香港，由雲石不停站飛

特價機票，歡迎

由連日	由八三	由華航	由星航	代理
起建	四三五	航空	航，馬	理加
星期	月一	公司	韓航	航，日
四及	日	往來	香	航
直達	國	泰國	港	航

△本旅行社

歐洲豪華旅遊 \$2,048

☆ 暢遊倫敦、巴黎、日內瓦、尼斯、聖地牙哥、比薩、佛羅倫斯、羅馬、威尼斯、斑嘉、法蘭克福、萊茵河、阿姆斯特丹。

☆ 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。

☆ 可提前出發，可延期回程，但廿一大前訂位。

☆ 出發日期：六月十六日、六月廿七日、七月十四日、七月廿八日。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
 150 E Pender St. 片打東街一五零號
 電話 669-6412-681-3816 晚電話 437-6270

溫哥華來回	卡加利 \$ 99	點頓頓 \$ 109
溫尼辟	\$ 189	沙省 \$ 139
雷振打	\$ 149	多倫多 \$ 279
檀香山	\$ 379	羅省 \$ 249
三藩市	\$ 217	倫敦 \$ 599
雪梨	\$ 779	墨爾本 \$ 779

※ 夏威夷來回連七晚酒店 \$ 509 起
 ※ 拉斯維加三或四晚 \$ 229 起
 ※ 李橋三或四晚 \$ 259 起
 ※ 代售華僑之聲各種旅行團
 ※ 中國旅行團由 \$ 2650 起 (每月均有團出發)
 ※ 歐洲旅行團由 \$ 2790 起
 ※ 代售國內各大航空公司之大減價機票。

太平洋旅行社
 行寓第七十一號
 Y. Travel Service
 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE. 683-5656

 nits for Orient & Pacific Lines

代理各大航空公司，船公
 司，火車客票，代訂各地
 旅館，快捷妥當。

歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
1616 Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
舊金山西街一六六號地下 活活百貨公司對面

香港 四港機票特價、溫哥華或西雅圖出發
舊金山機票前往溫哥華或西雅圖出發
可安排旅遊及免費訂酒店代租車

加州 三城市來回連酒店三晚特價 259 元起
舊金山連酒店一晚特價 299 元起

專加、日航國泰機票 **特價**

夏季旅遊大減價	特價
拉斯維加斯 (3 晚或 4 晚)	229 元起
迪士尼樂園巴士十日遊	239 元起
夏威夷一週連酒店	499 元起
墨西哥一週連酒店	419 元起
歐洲 16 日 (溫哥華出發)	1599 元起

本社每月另有特價平價旅遊請來社詢問

代訂MS A旅行社團體保險及安全保險

- 中國旅遊及東南亞旅行團歡迎參加
- 代理WADAIR 國內旅行機票多倫多 \$289 起
- 代客新舊倫之歷史名城之旅旅行團華人領隊

☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057

876-6872

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

曹振興

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-9171 余生

中國旅遊觀光團
(1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，南寧。
全程廿一日。\$2,990.00 (加幣)
出發日期：七月九日
 九月三日
 九月十七日
 十月十五日
(2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，
全程廿一日。\$2,790.00 (加幣)
出發日期：九月廿九日
※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
※免費停留台北機票。
※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳宿。
※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
※可代申請旅遊完畢之後延期探親。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268 起
※華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之人場券。
※暢遊迪斯尼樂園，環球影城，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊境，及三藩市及多倫多。
※出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。

東南亞豪華旅遊觀光團 USS2135起
※暢遊東京，京都，滿洲，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等處。
※特別有十五天或十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早餐費。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於州五天內回程。
※出發日期：每週均有團程可選。

**接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢**

 **天寶旅行社** 外埠電話
TOLL FREE
800 663-1188
地址：片打東街一六六號

Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天有機位前往香港及東南亞各大城市

中國民航 加拿大西岸獨家代理
前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價票

國泰新航機溫哥華直航香港
由五月一日起，逢星期四、日出發
香港黃金假期包來回機票連一流酒店住宿
六晚由 \$1,290 起 十三晚由 \$1,490 起

中國旅行團 直接主辦華人領隊
由三月起每月有團
下兩團出發日期：七月五日、八月九日
由 \$2,850.00 元起 (共 24 人)

行程：香港、廣州、鄭州，開封、洛陽、北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州

* 中國旅行團特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，
團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
435 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

團觀光觀旅行中國

第三團：七月九日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費：二千九百九十元。
第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費：二千九百九十元。
第五團：九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費：二千九百九十元。
第六團：九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，全程二十一天。收費：二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費：二千九百九十元。

收費包括豪華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，房車或飛機來往，及入境簽證費。

專售：移民機票

香港特價機票

國內外各種機票

傢俬翻新

- ▲翻新各種沙發及凳椅
- ▲特製乳膠床墊及椅墊
- ▲供應各種布料及乳膠
- ▲價錢公道，免費估價

地址：士巴丹拿街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

 **安捷旅行社**
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10F, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。**

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

後抹上爽膚水。特別乾的皮膚則可用橄欖油、向日葵子油或花生油輕擦按摩，留在面上五至十分鐘始擦去。

三、不要讓頭髮垂下來遮著你的面，尤其是



田健三
 Ten Tin Const
包工大小土庫間格
君作細工程
滿意
 日274—4842
 國254—6011
 TEL. 324
 874—
 A. C. H
日夜服務
裝修廚廁
電動通渠

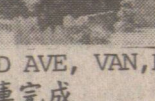
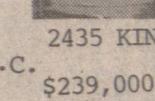
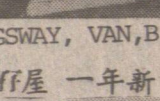
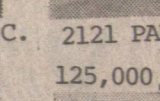
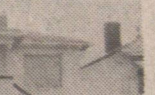
胡關
推出新屋建築
部中德意技工
每尺45元。
揮。三萬元。
另承建商業加
事場。包圖則
超著。人人服
夜間電話：
公司：61
667-1

商號禮券贈送。

中國
參
直接
價錢公道
每期推出
由黎
地址：加拿大
ADDRESS: 285
VANCO
T
剪此告白來
特價品除



●代理政府NCC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

\$88,800 土庫完成  3242 EUCLID AVE, VAN, B.C. 99,900 土庫完成	\$88,000 37年仔屋地  2435 KINGSWAY, VAN, B.C. \$239,000 打屋 一年新	豪華大屋土庫完成  2121 PAULUS, B.V., B.C. 125,000, 18年新土庫完成	三組入息屋月收千三元  472-474 東12街 \$88,800 40x122
 4922 NOOTKA, VAN; 華新屋土庫完成	 1855-1881 N. GRANDVIEW \$115,000. 翻新土庫完成	 4256 MILLER, VAN, \$129,900 19年新土庫完成	 3691 E. 22 AVE, \$115,000 26年新土庫完成
 90 NANAIMO ST, VAN, B.C.	 4580 Clarendon St. VAN, B.C.	 1615 ADANAC ST. VAN, B.C.	 3120 E. 23 VAN, B.C.

新屋

▲六六〇東十九街，新屋數間將建成，土庫完成兩房一廳，廚廁齊，開價十六萬八千八，接受交換舊屋。

▲近城六街夾四十七街，新屋數間，材料上乘，價十七萬餘，地點好，切勿失良機。

▲近乃路夾廿七街，價十七萬餘。

▲PERRY STREET，京士威夾廿七街，將建新屋，地點適中。

▲七睡房：①乃街夾廿九街②域多利夾三十八街③四六八東十七街。

B B 公 司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫東四十五街三年新，地50X103，正層面積二千零五平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心收塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷。要價二萬八萬九千。

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十一街，距蘭蘭湖街僅半個街口。三房另加書房，入口處有浴缸套房，並設蒸氣浴，大口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

栢文實業

▲二十二年新，十一組栢文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十萬。

栢文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房栢文一組，海景幽美，要價六萬九。

▲溫西近海灣，單房栢文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鍾達唐人坊。單房栢文一組，要價四萬九千五百。

溫西第二

▲溫西第一，女髮型屋，裝修高尚，生意興隆，二舖足，同一舖主，經營八年，要價九萬五。

▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。

▲列治文女髮型帶屋做男士，位於熱騰購物中心，取價二萬三。

(一) 伍澤森 327-7842
▲ 3425 E 24 AVE 全新靚屋
一廳三睡房，土庫一廳兩睡房，樹園
浴齊全，交通方便，風景優美，週末
二至四時開放，十六萬餘。
▲ 趙榮家 自建三年新屋，土庫全部完成
4 呎闊地，隨時入伙，電爐，雪櫃
窗簾等，試還價十五萬餘。
▲ 好屋，六十六呎地，近京士威，開價
十七萬五，請速電。

Success in
Autoplan

'SUCCESS IN INSURANCE'
BETTER RATES BETTER SERVICE

(94)

我說出我的目的，但好怪腔口，這是一件多難的事，那人看了我一眼，充滿了好奇的看着我，「我，好奇我的眼，也好好奇我的外表形態。」

「我希望你馬上修，盡快愈好。」

「好吧！按這等好了。」

那人指了指門上的一張油漆已脫落的舊簾子，然後招來另外一個助手，兩人就你一下我一下，為那幅面自會動的移動起來了，我一下，愈來愈冷了，風一會兒冷，一會兒好，冷得好難過。從從陽光刺到晃晃我的腦子，一直忙麼，到剛剛為止，才暫告一段落。眼

「對，連洗帶修。」
「急着要嗎？」
「急着要。」
「那妳下午來拿。」
「我——我在這等你修好。」

又是一段長長、長長的路程。
終於，我看到機車行了，不大，很小，
擺着新車，也擺着舊車，像別的機車行一樣，
他們也兼洗車和修車的生意。
「連洗帶修嗎？」



(82)

圓之
外
玄小佛

美玉越等越焦急，越等越燥，等候的心像，就好像給人一刀一刀的剗割那樣痛苦。直至美玉快要爆炸的時候，才看見美琪呼着歌回來。

「沒有甚麼，我今晚不吃飯，不聽電話，別再吵我。」

美玉走進美琪的房間，等候美琪回家，和她談判！

琪的跑車便呼的一聲開走了！

美玉看得呆了，心裏一陣劇痛，兩行熱淚不禁流下來！

她緩緩的走到停車場，開了車回家，媽媽見她面色不好，連忙問：「大小姐，你是不是不好？」

六時十五分，保羅人影不見，却意外地，看見美琪的跑車駛來，美玉正想上前跟牠聊聊，牠剛舉步，就看見保羅由大廈衝出來，從未見他那

玉打電話去，那邊不是說他有急症出診去了，便是說他去了醫院。

美玉越想越不對勁，想吵到江家去，或到保羅的診所，又覺得很沒有風度。於是，她決定在



(94)

天鵝公主

那人指了指門口一張淡黃色的舊紙，然後招來另外一個助手，兩人就你一下，我一下，爲那輛面目全非的車動起手了。愈來愈冷了，風一會兒吹，一會兒停，冷得好難過。從被陽光刺醒到現在我的腦子

「我希望你馬上修，趕快愈好。」

「好吧！會坐這等好了。」

「急着要。」

「那妳下午來拿。」

「我——我在這等你修好。」

我想說出我的目的，但好難啓口，這是件多麼的事，那人看了我一眼，充滿了好

擺着新車，也擺着舊車，像別的機車行一樣，他們也兼洗車和修車的生意。

「連洗帶修嗎？」

「對，連洗帶修。」

「急着要嗎？」

又是一段長長、長長的路程。
終於，我看到機車行了，不大，很小，



(82)

圓之外
玄小佛

100

「你罵我……」
於是，你扯我拉，兩姊妹竟然打起架來。
余太太剛換上睡袍，聽見吵聲，立刻走進
琪的房間：「甚麼事？姊妹好好的爲甚麼打

「憑你自己連一個男朋友都保不住，低能心，用指尖戳她的臉皮。」

「美琪推開她：『有本誌的就保羅搶回去！』

「你不要臉，下流，你別得意，我一定會保羅重新得到。我不會讓你佔便宜，我不放過

「你……美玉捉住她，氣得淚水直流：太過份，竟然不顧姐妹之情。」

「喲！你爲甚麼埋怨我？」美琪立即拍開她的手。

「我不怨你怨誰？」美玉被她拍了一下不

「不行！一美琪一口就回絕了：『想我放保羅，除非……』」

「怎樣？」美玉搶着問。

「凱瑞向我求婚，或者我找到一個比保羅好的人，到那時，我會把他帶回給你！」

你勾引保羅，我們是好姐妹，你也不應該搶我男朋友。——

「本來我也不想這樣做，不過，我看來看看，找來找去，祇有保羅勉強可以和凱瑞放在一起，所以，我借用了！」

「知道！小三做的媒！」

「既然知道，爲甚麼和他在一起？」

「是你叫我多交男朋友，不要死纏住凱瑞朋友多了，有了選擇，就知道誰最適合我！」

美玉幾乎被她氣得暈了過去：「我可沒有

「美琪一愕，她登時眉：『每天都一樣，吃和保羅到那裏鬼混？』」

「我給妳——我要給妳——？」

「妳這個車壞得很厲害，算妳三百五塊就好了。」

「三百五十塊？」

「三百五十塊。」

「好，你給我四千六百五十塊。」

「好了！」

一暨好了，把美嘉從我腦子趕了出去。

那人拍拍泥黑的兩隻手咧着嘴表示好了。

手還拎着蠟，用力一層一層的打。

「多少錢？」

救急的時候，我已翻滾清醒了。敲敲打打、轉轉扭扭，差不多又過了十分鐘。

美嘉不停的跑進我的腦子，頭兒得再用力，她還是跑進來。

「像我這輛車假如別人賣給你的話，可以賣多少錢？」

「頂多差不多五千啦？」

五千，比我估計少了將近兩千，但在

一樣，一按就完成了，我的胃空得貼成了片了。

「放心啦，半個鐘頭包好啦。」

「對了，你們這裏也買舊車呀？」

「所車、舊車都有。」

「這是最快的啦。」

「沒關係，你們慢慢修。」

「半個鐘頭？」

「助手遞這、遞那。」

「慢慢修？我是希望也門家機器製造莫

「我不要她們佔據我腦子一寸地方。」
「請問，還有多久能修好？」
「要不了多久，半個鐘頭大概够了。」
那人頭也沒抬，很忙的一下敲，一下

子一空，美嘉就跑進來了。孔鵬江也進來

公司
RUCTION
台平房
費估價
138
AN. B. C

梁
LEUNG
e: 254-1203

如屋大商
蒙頂小棠
利瓦閣樓
用仔格面
上及，

承

土木工工程

校
全
程
130
元

校
司 875-1011
問 251-5015
問 321-7324

9元
接送

史學校
SCHOOL
OUVER B.C.
驗豐富
試班。
-4009

LEGE
科學實驗室

學)
通方便
及家長查詢
及84年一月
EDIT, 轉校

8 6 或到本校

街四千四百號



房屋 (西區下東區)
 400-502 E 11 AVE.
 五組收入大屋，價每
 年\$180,000.00，價三
 萬九千元。
 ▲位於溫列治區全部翻
 新五房，及土庫完成，
 二十多萬。
 ▲保養良好兩房及土庫
 兩房，十一萬。
 ▲十八街夾緬街三組大
 屋，年收一萬二千，十
 萬八千。
 ▲四房平房，一千七百
 尺，地65x133。
 游泳池，十七萬多

商業樓一栢文
 ▲西區二十一組栢文，
 位市中心價八十九萬八
 ▲保養良好十一組栢文
 ，年收四萬四千，三十
 七萬。
 ▲二年新五組石屎樓，

工價

鍾

▲投資2
吉地政府建
主取五
，機心
▲埠座
八十
▲川揚
位，裝
▲笠巨
週未

(四)
文，
，經
費廉

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
防盜警鐘
水電裝修
磚牆砌築
內外油漆
土庫間格
商店裝修
房屋修路

HILLCREST PLUMBING
三件頭彩色浴具，原價\$510，現售\$299.50
CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50
不銹鋼存水升，原價\$146，現售\$88.80
多種顏色掛式洗面盆\$32.50
另有各種顏色掛式水喉，適合土庫用，半價出售。
其抽水喉用品最少減價一成。
212 E. 77th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

順發冷氣工程
雪凍暖冷電爐
櫃房氣氣爐
修理按肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
私人住宅
工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四一八七四五
三二五一七六一五

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫修路
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四-八二四九

勝任車運按裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的貨車，有十二年
經驗，保證滿意。
零件，有現貨，
車，有現貨。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

謀生老邁病痛死亡
這些事你想又想不通，避又
避不開，你願與我們交朋友以分
重擔嗎？請電：
或來函：P.O. BOX
2041 VANCOUVER
B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂
林健龍
地址：1151-1153
電話：255-8244

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童離園兒童
所址：510 Heather Ave. Van
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五-四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
歡迎垂詢

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
※直接出票，毋須等候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604) 278-4401

D.K. 電視音響修理公司
取價公道
音響器材
到府修理
專業技師
電話：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

林佐士木工程
泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款廚櫃 大小工程
電話：299-8056

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅
新舊裝修
土庫間格
水電工程
快速妥當
政府牌照
免費估價
電話：873-2566
321-5819

蘇湛成建築公司
Otto Su Construction Ltd.
承建新屋 圖則設計
房屋改建 水電工程
工作妥當 價錢公道
TEL. 254-1780 晚上六時至12時

京士威美髮屋
672 KINGSWAY
(京士威近沙街)雲峰
電話：872-5343
特價電髮16元起
由星期二至日營業
上午九時至下午六時
星期一休息

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
包工包料
屋頂瓦片
更換水喉
更換窗喉
車房油漆
內外油漆
土庫間格
建築工程

捷美設計室
437-3787
發地牌設計建築屋宇
展產照計建築屋宇
顧查申入藍樓宇
問訊請則圖字

防盜
供應家庭及工商
各界下列產品：
(工廠) 324-1020
(住宅) 874-1428
防盜花窗，大小鐵閘，
花園欄杆，貨車鐵架，
交貨快捷，上門燒焊。
保潔雙窗 (Storm Window)
安裝後保潔，減少水氣，
燥音，冬暖夏涼。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即可用，
不退色，不縮水，不
變樣，保證滿意。如晚
上照常服務，特價優待。
備有客廳走廊只收36.95
實惠另加12元晚間電話
253-0862 251-1684

專門起屋
一新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技師 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
一參加我們的建築計劃，可節省二萬元
電話：255-9147

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍(黑白)相四張4.80
護照(彩色)相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5x7每張1.99
8x10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相
主辦人何桐英皇家攝影學會士

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V6Z 4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對熱誠研究有二十餘年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險，人壽保
險，退休保險，退休儲蓄金，生
意保險等各項保險，如蒙賜顧，生
意興隆，歡迎垂詢。

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
保潔批發
無任歡迎

工業公園地 26.2 英畝
菲沙山谷重要地方，位於美國及加
拿大交界夾橫公路，最適合做貨
倉、運輸、工廠等。近商業及住宅
區，業主準備發展或出售全部或一
部份地方。經濟有商量，價錢減至
一百四十九萬五千，每英畝五萬七
千元。
TERRY PARSONS
Wolstencroft Realty Corporation
15387 - 104 Ave., Surrey, B.C. V3R 1N5
Office: 581-3321
Residence: 594-5692

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動精水電土庫舊入則
車門裝工庫屋翻申
門工程格新請
專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O.K. ROOFING
294-6706
電話：(604) 876-3854
園藝服務

精美印刷有限公司
G.M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL: (604) 254-4442
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應
1984年度月曆、柏曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港
式月曆和柏曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、華三川、
吳、龔、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高
度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應
等方法，盡可能內降低成成本減輕消費者負擔。
總代理香港開源彩色月曆
總經理中國上海藝術月曆

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316
Telex: 04-507753 (RIGHTON)
服務至上 禮貌第一
●豪華客輪貴賓團
暢遊加勒比海及迪士尼世界
華人領隊、八月十四日出發
費用由2,099起
●東京·迪士尼樂園五天遊
回港、台探親？度假？
可順道遊覽東京，行程包括富士五湖、橫濱等
地，華人領隊，只收\$330(機票另計)
另有菲律賓六天豪華團，歡迎垂詢
美加內陸特價票 世界各地旅行團
Subsidiaries of
DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
Buyer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call to get an appointment.
Issued by: JOHN SHUM, Phone: 873-0321, 251-6038, 667-0313
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2719 Commercial Drive
Return this valuable certificate with your household documents.
沈慶俊 JOHN SHUM
公司 872-0321 住家 251-6038 傳呼機 667-0313
△唐人街裕仁街14號小柏文十九萬餘，好管理。
△40西41街，標準地三房，樓下二房完成十四萬餘。
△1851 E. 13街，標準地，上下完成，開價十一萬五
△3146 W. 14街好地，十四萬餘。
△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘
△6511 裕仁街本拿比57X106九萬餘。
△2389 FRASERVILLE 街東端區十三萬餘急售。
△663 B MARKET HILL 小食店，價三萬餘。
△士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物
業美，開價六百五十萬。

大富公司
奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
營專
富貴豐物增人壽
海味罐頭
急凍海產
鮮菓蔬菜
唐山雜貨
大眾快樂添口福

司公限有興泰 加
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦



二大房大廳大廚房，地氈浴缸齊備，高爽寬大，面對公

乙大房，廳，廚房，廁所，傢俱齊備，交通方便，單身

五時後。

土庫出租

近P N E近學校

或
2
5
4
·
8
4
3
8

電話：873-2119

樓上全層出租

兩齋三好觀近學校巴士

電話 327・3757

100

像骨筷子 每千對 285.00 (連加印中英之包)
 GARMENT WORKERS UNION .102-119 W PENDER ST.,
 PHONE : 684-7577

瞭解中國移民政策

中華文化中心十周年紀念活動

六)晚六時，紀念宴會在華僑酒樓舉行。
 以下慶祝活動節目，在中華文化中心舉行：
 八月二十八日至九月十八日：加拿大華人歷史照片展覽。中華文化中心歷年主辦活動之海報展覽
 九月十日至二十五日：中國玉器、象牙雕刻、瓷器、書畫、樂器、錢幣及盆景等展覽。
 九月二十四日、二十五日：婦女組賣物會。
勞工團體抨擊 分享工作政策
 對，人同乃工的

開平八項建設竣工

「忠源樓」別墅，周寶琛先生贊助興建的「憲鉅樓」各一幢以及其也建築一條成長少影則完，設有座

(一) 吳

因其宦途多舛，遂歸里隱居起來。潤滑如脂，置諸齋前，因以「十二石齋」名其居，並有詩云：「垂老弟兄

園有「群星草堂」、「秋爽軒」

船廳」、一「汾江草廬」、一「無退隱」言不、一「日午月午詩」

100

笨賊，吳耀漢是汽車竊賊，秦祥林是珠寶騙子，岑

此辦法即為現有職
秀諸星。總體來說，此片
應將一部份工作
實不夫為一部充滿吳美生

合理。加拿大商會持懷疑態度。工會副會長嘉爾夫對部長此建議並不因吾人所冀望者，人均有工作，分享不能謂已達到此目。夫人又反對，將權支社籌慶成立六週年一聞，原定籌慶雲埠洪門達權支社成立六週年，洪門民治黨支部成立九吉週年，暨洪門在加成立一百二十週年，其中漏寫雲支部成立九吉週年。合補正

得時男裝減價

十四週年的支持，特舉行

本報讀者起見，凡剪此新聞前來購物四元以上

荷（榮光女

家族十四世之怪現象
均是梁園

一無遺

（雲訊）本埠僑商馬惠賢翁，原籍台山白

人接勿，和鸞可見。

小山區街坊會 舉辦兩項活動

(雲訊) 小山區街坊會今晚(十五號, 星期一)將舉辦一個食物營業座, 由專家負責講授, 時除有幻燈片播放外, 家亦會回答參加者提出

各種問題。

舉辦電腦展覽

（雲訊）雲埠固
街六百號藝術科學技

、吳研人（二十年目睹

、黃香石、黃培芳
來之客。鶴如姪九章

竹園詩

1

免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

百靈樂器行
BERLIN MUSIC

凡參加旅行團之團友，均獲贈送“中國旅遊”畫報

華安國貨有限公司

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
(604) 682-1913

專營 樂器

昌、廣州。(全程：廿六
年。報名處：溫哥華緬街
話：(六〇四)六八一。
歡迎查詢！

五〇號。
五三一

1986 King
87

特價：
1/2 SIZE 小提琴 \$55
1/4 SIZE 小提琴 \$65

way Vancouver B.C.
2-0696

個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，



元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683 — 6858 683 — 6859
列治文分店地址：田比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278 — 4200

應節
香港大榮華酒樓
雙黃純正
白蓮蓉月餅
空運抵加
經已上市！

遊! 許忠鋁窗公司

八月十五日開張營業

擴張營業
新地址
歡迎參觀

Hoy Industries Inc.
Aluminum Products

謹此多謝廿年來的好顧客

9月23日・
鎮江・揚
州・廣州。

0月6日・
無錫・蘇
景德鎮・南
()
五〇號・

五一三

872-0696

特 價：		個別教授：
1/2 SIZE 小提琴	\$55.00	古箏，揚琴，二胡，琵琶，
1/2 SIZE 小提琴	\$65.00	蕭，笛，笙，及粵曲演唱。
廣州白皮秦琴	\$25.00	

●看

是少量而已，不過，人體對此，却是會有習慣性的，亦可說是成癮，習慣到了那個時候灌下一杯奶茶或咖啡，假如那天忽然沒有，就會有不長的反應，而最典型的不良的反應就是頭痛，而最打采或不能集中精神。許多人體拜天不用上班，以為不必咖啡奶茶提神了，就在家度假，却越發越頭痛，可能就是少了那杯咖啡或茶。有了這習慣，即使放假，亦應照喝，反正是一星期喝六天，也不差在多二天了。要戒，也不能立即不喝，而是應該漸漸減淡其濃度，使身體對其倫性漸漸脫離。

(達善)

生活健康

美腿體操 這是一種簡單易做的美腿體操，做時宜在地上鋪毛巾，用床是太軟的。

- ①側身而臥，如圖所示。盡可能提高上面的腿，腿要伸直，腳尖也要伸直。
- ②放下此腿，再提起部份，然後把另一腿亦盡量提上去上，腿亦要伸直。
- ③停住一陣，然後兩腿都放下。

換邊再開始。每邊輪着各做一次，直至覺得累為止。

(美)

家常餸

十元一斤澳門蜆蟹，算抵食，兩只就有斤，每人吃半斤，一家四口，可買六只，不外乎而已，可以整一蟹兩味。揀蟹時，可以揀一半是湖蟹，雌蟹，這是好蟹，照出蟹膏有紅色更有青。

每只蟹剖淨。
蟹身斬開四件，蟹腳新開兩條，各拍扁，乾乾水，盛在碟上，水滾放在架上市蒸十五分鐘。剝爛一些薑蒜茸放在碗內，倒入丙，放在蟹裏面，加些麻油，占半匙，連同蟹膏、蔥花、幼鹽、白鹽、生油攪勻，倒滿生蠔壳內，用碟盛蒸至十分鐘。揀蟹要生猛活動，廣白而凸出，勿要慢爪蟹，死蟹更不可吃，容易引起中毒。

蟹殼釀

半碗鮮蟹膏，一碗清蒸光，入一盤幼鹽，煎熟油加入攪勻，用作點蟹吃。另將另一隻蟹壳有紅背者，取起放在碗內，將蟹膏內物洗淨，發爛三粒雞蛋，剝爛一隻鴨蛋，連同丙，放入蟹肉內。

蟹殼蒸

二粒雞蛋，剝爛一隻鴨蛋，連同丙，放入蟹肉內。

兩整蟹

二粒雞蛋，剝爛一隻鴨蛋，連同丙，放入蟹肉內。

味蟹

二粒雞蛋，剝爛一隻鴨蛋，連同丙，放入蟹肉內。

如此不但涼快而性慰，還可令一件舊衣服，亦是可以用如此改裝。

A black and white photograph of a woman with long, wavy hair, wearing a one-piece swimsuit with horizontal stripes. She is shown from the waist up, in profile, looking back over her right shoulder towards the camera. The background is a plain, light color.

鋪毛巾，用床是太軟的。

①側身而臥，如圖所示。盡可能提高上面的腿，腿要伸直，腳尖也要伸直。

②放下大腿，再提起部份，然後把另一腿亦盡量提起去，合上，腿亦要伸直。

③停住一陣，然後兩腿都放下。

換邊再開始。每邊輪着各做一次，直至覺得累為疲倦。

(美)

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.

包工大車房內屋
君作小土庫房外屋
滿意細小間陽油改
意緻工程格台漆建

日274-4842號
問254-6011問 254-276

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 打街東
專車上門收派，本市區各種文信件
及小包裹，收費便宜。例如：（
由華埠收派至市中心商業區，每
件廿五磅以下，祇收費二元）
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：**689-3677**

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 • 688-6282

各式西餅	出爐麵包	結婚禮餅	生日蛋糕	各款中餅	品質精良	價格公平	二樓茶座	地方雅潔
------	------	------	------	------	------	------	------	------

摩登乾洗中心
MODERN DRYCLEANING CENTRE
 816, 12th Street, New Westminster, B. C.

◁ 窗簾洗燙大減價 ▷

 **新新**
珠寶金行
溫哥華街 547 號

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

TEL. 324-1486
874-0032
A • CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修廚廁
日夜服務

昌盛水喉

SUPREME WOOD ENTERPRISES
A. CHIN 陳建良
電話：291-0505

價錢公道 工作妥當 圖則設計 房屋改建 新舊裝修 商業住宅 土木工程

BING PLUMBING & HEATING
 831 COMMERCIAL DR. VAN.
 254-4935
254-4935 炳記
 安裝水喉煤氣暖氣工程
 接駁政府大渠
 修理土庫漏水
 SALES & SERVICE

用特製窗簾機，能保持長度及美觀
 長度：60-84吋（雙層）96仙 褶（特別布料另計）
 60-84吋（單層）88仙 褶（不需燙者則以
 60吋以下（雙層）88仙 褶 重量計）
 60吋以下（單層）80仙 褶

日期：由七月廿六日至八月三十一日止
 電話：525-2233 逢星期日、一及假期休息
 工作一流，價錢公道，特價期間，恕不接洽

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款最高七萬五千元。全
年分期付款。手工最良，價錢最平，
每呎4.95元，並有豪華住屋多種提供選
擇。三萬元1萬呎就有新屋。
另承接商業加大商場、廚房冷氣裝置，停
車場、包圍門申請。本公司建築，信譽
超羣，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611(福文華大廈二樓)
667-0919 (留電話)



DO'IG'S MENS WEAR
得時男裝總匯
12 EAST HASTINGS.
「小人國」部門：
大量卸碼時裝供應
適合短小身材。
修改部由方子忠負責

 **金楓建築有限公司**
Goldmaple Construction Ltd.
中英語電話：263-4313
三千多元
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

宜印刷兼排版
須有操縱△B
DICK印刷機及
排版經驗，有意
請到片打東街一
號大漢公報面洽

撞佐車，搵實力啦，
想舊車翻新，搵實力
啦，
想改到有型有款，搵
實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填
I. C. B. C.
有免費車借用
工作快捷妥當

**棟尼建築公司**
房屋保險重建大小工程

CONSTRUCTION CO. LTD.

英語 687-7711 PAGER 1447 黃 325-8520 夜
中英 667-8199 粵厚後留話廿秒 馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房相文
劃商業裝
舊屋加建
土庫廚房
內外廚櫃
酒吧廚房
露台車房
水電工程
磚柱圍牆
免費估價

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.

電話：(604)873-2722

承印：中英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙



GARDEN VILLAGE
RESTAURANT

☎ 685-2923

田林昌紙 莊飲洋聯



中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鑑祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C., CANADA
TEL. 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書櫃，書架
寫字櫃，
大平賣；
逢星期四休息
地址：溫哥華百士定東街一六六號
電話：889-5825

精工電器

電話：324-5700
274-9384

家庭電器

爐頭雪櫃

乾洗衣機

洗碗碟機

免費估價

聯合

87
25

價錢特平

免費估價

專修

洗乾衣機
電爐雪櫃

B.E.H.

A1

公司
倉庫
醫生
寫字樓等

政府牌照 經驗技師

特價優待僑胞

電話：435-7659

中文電
英文電

裝修公司
5-8418
4-8061
內新間翻
外舊舊
油土庫格
漆屋

CONSTRUCTION CORP.
17-1093 W
BROADWAY
738-7250
屋建築
及專代
商業許可
電話：437-0173
274-6498

免費估價
免費代劃

園林京楓
正宗客家菜

午
海
椰
片打

脆皮炸大腸